



EÖTVÖS LORÁND TUDOMÁNYEGYETEM, BÖLCSÉSZETTUDOMÁNYI KAR
FORDÍTÓ- ÉS TOLMÁCSKÉPZŐ KÖZPONT

BUDAPEST 1088. MÚZEUM KRT.4/F. TEL: 4116500, FAX: 4855217

Meghívó

“A magyar fordítók és tolmácsok napja”

rendezvényeire

Helyszínek:

Csütörtök:

Délelőtt: 10.00-14.00 ELTE BTK 1088 Múzeum krt. 4. „D”épület
alagsori Tanácsterem

Délután: 16.00-18.00 ELTE BTK 1088 Múzeum krt. 4. “A” épület,
Díszterem

Este: 18.30- 20.00. ELTE BTK 1088 Múzeum krt. 4. “F ”épület

Péntek:

Egész nap: MTESZ Irodaház Bp. 1055 Kossuth Lajos tér 6-8.

2004. március 25. csütörtök

FORDÍTÁSTUDOMÁNY'2004

TUDOMÁNYOS KONFERENCIA ÉS

ÖREGDIÁK TALÁLKOZÓ

Délelőtti ülés 9.30-14.00.

ELTE BTK 1088 Múzeum krt. 4. „D”épület alagsori Tanácsterem

**I. RÉSZ: A FORDÍTÁSTUDOMÁNYI PHD PROGRAM HALLGATÓINAK
BEMUTATKOZÁSA**

| | |
|---------------|--|
| 09.30 – 10.00 | Regisztráció |
| 10.00 – 10.10 | Klaudy Kinga: Megnyitó |
| 10.10– 10.30 | Kovács Péterné, Dudás Andrea: Turisztikai szövegek fordításszempon-tú vizsgálata |
| 10.30–10.50 | Varga György: Idiómák két angol magyar szótárban |
| 10.50 –11.10 | N. Tóth Zsuzsa: Mit tanulhat a fordításkutató a modern filozófiai hermeneutikától |
| 11.10- 11.30 | Horváth Péter: Közigazgatási reáliák a hiteles fordításban |
| 11.30- 11.40 | Vita, hozzászólások |
| 11.40- 12.00 | KÁVÉSZÜNET |
| 12.00- 12.20. | Somos Edit: Jegyzeteléstech-nika és konszekutív tolmácsolás |
| 12.20-12.40 | Jantsits Ágnes: Villanások a tolmácsképzés történetéből |
| 12.40-13.00 | Vasy Júlia: A fordító szerepe a svéd kultúrában |
| 13.00- 13.20 | Andrew Gane: Translation as a Minority Right and as an Element of Reversing Language Shift (RLS) |
| 13.20- 14.00 | Vita, hozzászólások |

2004. március 25. csütörtök

FORDÍTÁSTUDOMÁNY'2004

TUDOMÁNYOS KONFERENCIA ÉS

ÖREGDIÁK TALÁLKOZÓ

Délutáni ülés 15.30.-18.00.
ELTE BTK 1088 Múzeum krt. 4. "A" épület, Díszterem

FORDÍTÁS ÉS TOLMÁCSOLÁS AZ EURÓPAI UNIÓBAN

| | |
|---------------|---|
| 15.30 – 16.00 | Regisztráció |
| 16.00 – 16.20 | Megnyitó: Dr. Manherz Károly professzor, az ELTE dékánja |
| 16.20- 16.50 | Marie Christine Colpaert Lux, Az Európai Bizottság Tolmácsolási Főigazgatóságának osztályvezetője |
| 16.50- 17.20 | Brian Fox, Az Európai Bizottság Tolmácsolási Főigazgatóságának igazgatója |
| 17.20- 17.50 | Dr. Somssich Réka, osztályvezető IM Az európai uniós joganyag fordításának helyzete a csatlakozás küszöbén |
| 17.50 - 18.10 | Dr. Prószéky Gábor igazgató, MorphoLogic A fordító legújabb számítógépes segédeszközei |

FTK ÁLLÓFOGADÁS ÉS ÖREGDIÁK TALÁLKOZÓK

| | |
|---------------|---|
| 18.30 – 20.00 | Fogadás, Öregdiák találkozók, az angol, francia, német, orosz, spanyol csoportok szemináriumi termeiben |
|---------------|---|

Visszajelzés:
Eiler Miklósné
ELTE BTK Fordító- és Tolmácsképző Központ
Budapest, 1088 Múzeum krt 4. "F" épület, Tel: 4116500 Fax: 485 52 17
E-mail: aeiler@ludens.elte.hu

Meghívó
“A magyar fordítók és tolmácsok napja”
rendezvényeire

2003. március. 28. péntek

Az FTK az OFFI Rt, az MFTE és a BKIK közös szakmai konferenciája

*Helyszín: MTESZ Pesti Konferencia Központ Irodaház, VII. emelet 702.
Budapest, 1055 Kossuth Lajos tér 6-8.*

FORDÍTÁS ÉS TOLMÁCSOLÁS AZ EURÓPAI UNIÓBAN

- 09.00 – 09.30. Dr. Klaudy Kinga ELTE FTK Európai uniós fordítóiskola
- 09.30 – 10.00 Dr. Kurián Ágnes ELTE, FTK
Dokumentumtérkép – homálytérkép: új módszerek a fordítás
oktatásában
- 10.00 - 10.30 Dr. Fazekas Judit, IM államtitkár
A jogharmonizáció - kihívások a fordító és tolmács munkájában, a
csatlakozás várható hatásai
- 10.40 – 11.00 KÁVÉSZÜNET

II. RÉSZ:

- 11.00 – 11.30 Dr. Szabari Krisztina ELTE, FTK
Tolmácsolás B nyelvre az Európai Unióban
- 10.30 –12.00 Dr. G. Láng Zsuzsa ELTE, FTK
Mitől nehéz vagy könnyű a tolmácsolandó beszéd?
- 12.00 – 12.30 Boronkay-Roe Zsuzsa ELTE, FTK
Az intenzív Európai Uniói tolmács-továbbképzés tapasztalatai
- 12.30 - 13.00 KÁVÉSZÜNET

KÖZÖS SZAKMAI FÓRUM

- 13.00 - 16.00 Ajánlás Fordító és Tolmács Kamara létrehozására
Vitaindítót tart:
Elter István elnök, BKIK Fordító és Tolmács Szakmai Osztály
Varga-Haszonits István elnök, MFTE
Szappanos Géza vezérigazgató, OFFI Rt
- 16.00 –18.00 OFFI-ÁLLÓFOGADÁS**

Visszajelzés:
Gáspár Jánosné, OFFI Rt: 428-9652. 428-9608
E-mail: gaspar@offi.hu